

УДК 378:811.161.1'37+811.581
DOI: 10.26140/knz4-2021-1001-0009

РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В СИСТЕМЕ РК

© Автор(ы) 2021
AuthorID: 780102
SPIN: 6350-4476
ORCID: 0000-0001-6693-690X

ПЕТРОВА Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка и культуры речи
Курский государственный медицинский университет
(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даётся методическое описание урока по дисциплине «Русский язык как иностранный» на материале басен И.А. Крылова. Структура урока включает такие разделы, как фонетико-интонационное оформление речи, предтекстовая, притекстовая, потекстовая (работа с текстом), послетекстовая, продуцирование текста и самостоятельная работа. Каждый из этапов работы вносит свой вклад в подготовку студентов к восприятию и пониманию поэтических текстов на русском языке. Фонетико-интонационное оформление речи как настраивает артикуляционный и дыхательный аппараты студентов, так и создаёт определённый настрой на работу с текстами басен, имеющими особый ритм, требующими особого подхода и подготовки. Предтекстовая работа знакомит с биографией баснописца. Притекстовая – обеспечивает расширение активного и пассивного словарного запаса, благодаря изучению и усвоению новой лексики. Работа с текстами предполагает аудирование, чтение, обсуждение басен, а затем их декламацию. Послетекстовая – предполагает анализ как лексико-грамматического материала, так и поэтических текстов с точки зрения художественно-изобразительных средств, использованных автором. Продуцирование текста ставит студентов в условия, когда им необходимо предпринять попытку самостоятельного анализа и выражения собственного мнения о прочитанном художественном тексте. Самостоятельная работа заключается в подготовке выразительного чтения заданных басен и целевом выборе аналогичных произведений для домашнего чтения.

Ключевые слова: интеграция образования, методическое описание урока, безэквивалентная лексика, диалог-расспрос, диалог-беседа, выразительное чтение, художественно-изобразительных средства.

WORK WITH ARTISTIC TEXTS WHEN LEARNING FOREIGN STUDENTS IN THE RCL SYSTEM

© The Author(s) 2021

PETROVA Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»
Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article provides a methodological description of a lesson on the discipline “Russian as a foreign language” based on the fables of I.A. Krylov. The structure of the lesson includes such sections as phonetic and intonational speech design, pre-text, pre-text, po-text (work with text), post-text, text production and independent work. Each of the stages of the work contributes to the preparation of students for the perception and understanding of poetic texts in Russian. The phonetic and intonational design of speech both adjusts the articulatory and respiratory apparatus of students, and creates a certain mood for working with texts of fables that have a special rhythm, requiring a special approach and preparation. The pre-text work introduces the biography of the fabulist. Near-textual - provides an expansion of active and passive vocabulary, thanks to the study and assimilation of new vocabulary. Rabat with texts involves listening, reading, discussing fables, and then reciting them. Post-textual - involves the analysis of both lexical and grammatical material and poetic texts from the point of view of artistic and visual means used by the author. The production of the text puts students in the conditions when they need to make an attempt to independently analyze and express their own opinion about the literary text they have read. Independent work consists in preparing an expressive reading of given fables and targeting similar works for home reading.

Keywords: integration of education, methodical description of the lesson, non-equivalent vocabulary, dialogue-inquiry, dialogue-conversation, expressive reading, artistic and visual means.

ВВЕДЕНИЕ

Глобализационные процессы, обусловившие интеграцию мировой экономики, науки, образования и культуры, влияют на все сферы деятельности человека, с одной стороны, упрощая и унифицируя, с другой – напротив, усложняя. Так, интеграция в мировую образовательную систему создала благоприятные условия для получения образования за границей, стимулировала практику обмена студентами и преподавателями [1-7]. В вузах Российской Федерации иностранные студенты получают профессиональную подготовку по самым разным профилям: гуманитарным, инженерно-техническим, экономическим, медико-фармацевтическим. Но какое бы образование ни получал студент-иностранец в России, он обязательно проходит специальную подготовку на подготовительном факультете, где получает базовые, а возможно, и более высокие по уровню знания русского языка. В эту систему обучения входят знания, обеспечивающие социокультурную адаптацию иностранных учащихся [8-15]. Но поскольку весьма важной частью русской культуры является её литература, то уже на подфаке, а затем и на последующих учебных курсах иностранные студенты знакомятся как с древнерусской,

так и с русской классической литературой. Что касается гуманитарного, тем более филологического образования, то здесь изучению художественной литературы выделяется большое количество учебных часов. В таком случае у преподавателей есть возможность включить в круг чтения и изучения басни И.А.Крылова. К сожалению, методических разработок к урокам по творчеству великого русского баснописца найти практически невозможно, поэтому актуальность данной работы не подлежит сомнению.

МЕТОДОЛОГИЯ

Целью данного исследования является создание методического описания урока по теме «Басня есть вымышленный рассказ, являющий образ истины», который будет выстраиваться на материале басен И.А.Крылова «Ворона и лисица», «Стрекоза и муравей». В ходе осуществления цели предполагается выполнение следующих задач: создание структурно-композиционной модели урока, отбор теоретического материала, составление системы вопросов и заданий, разработка учебно-тренировочных упражнений. Для осуществления цели и задач необходимо использовать следующие научные методы: системного анализа и концептуальной выборки, синтеза,

систематизации и обобщения.

РЕЗУЛЬТАТЫ

В процессе каждого урока преподаватель направляет работу в русло, которое даёт возможность осуществить ряд учебно-воспитательных целей. На занятии с заявленной выше тематикой необходимо выполнить следующее:

- Развитие навыков ознакомительного чтения: басни И.А. Крылова «Ворона и лисица», «Стрекоза и муравей».

- Развитие навыков выразительного чтения: тексты басен И. А. Крылова.

- Развитие навыков аудирования: целевое извлечение информации из мини-лекции преподавателя о биографии и творчестве И. А. Крылова; басня «Ворона и лисица» (в профессиональном исполнении).

- Формирование и развитие лексико-грамматических навыков: работа с языковым материалом занятия.

- Развитие навыков письменной речи: конспект мини-лекции преподавателя о биографии и творчестве И. А. Крылова.

- Развитие навыков фонетико-интонационного оформления речи: дифференциация смыслообразующих пауз.

- Развитие активного и пассивного словаря студентов: работа с безэквивалентной лексикой.

- Развитие навыков диалогической речи: диалог-беседа по содержанию басен с последующим определением морали.

- Развитие навыков монологической речи: монолог-рассуждение с последующим составлением характеристики персонажей.

- Воспитание интереса и уважения к русскому языку и русской культуре.

Для проведения урока по творчеству И.А.Крылова необходимо следующее учебно-методическое оснащение: портрет И. А. Крылова; иллюстрации к басням, мультимедийные презентации [16-19].

Последовательность проведения занятия может быть представлена следующим образом:

I. Работа над фонетико-интенциональным оформлением речи [20] на этом этапе обучения предполагает формирование этого навыка в ходе выполнения упражнений:

1.1. Техника речи: выполнение артикуляционной гимнастики.

1.2. Речевые звенья и смыслообразующие паузы: логические, психологические, ритмические.

1.3. Работа над речевым дыханием.

II. Предтекстовая работа включает прослушивание мини-лекции преподавателя по биографии и творчеству И. А. Крылова с параллельным конспектированием. Современные технологии позволяют создать мультимедийную лекцию, включающую текстовый материал, видеоряд, в котором будут представлены портреты и картины, связанные с описываемой эпохой, иллюстрации к басням. Такая работа обеспечивает развитие навыков аудирования лекционного материала, формирование лингвокультурологических знаний, развитие навыков письменной речи.

План лекции.

1. Басня как жанр художественной литературы.

2. Эзопов язык.

3. И. А. Крылов (1769-1844).

4. Басни Крылова.

5. Герои басен в камне.

III. Претекстовая работа сосредоточена на лексике, вследствие чего обеспечивает расширение активного и пассивного словаря студентов

3.1. Запись опорной безэквивалентной лексики: *лакомиться, плут, цыпочки* – на *цыпочках, голубчик, вещун, зоб, таков* – и *был таков, стрекоза, удручить, мурава*.

Например: *взгромодиться* – взобраться с усилием, тяжело на что-н. высокое. *Взгромодиться на дерево*.

3.2. Введение в активный словарь студентов литературоведческих терминов, актуализация семантического значения, образование грамматических форм и категорий в рамках семантического гнезда, сочетание с другими словами: *басня, иносказание*.

Например: *мораль* – логический, поучительный вывод из чего-н. *Отсюда мораль: так поступать не годится. Мораль басни*.

IV. Работа с текстом (потекстовая работа) направлена как на развитие навыков аудирования поэтического текста и диалогической речи, так и совершенствование навыков выразительного чтения. В ходе этой работы необходимо использовать иллюстрации к басням И. А. Крылова, представленные в печатном виде или на слайдах мультимедийной презентации.

4.1. Выразительное чтение преподавателем (ознакомительное чтение студентами) текста басни «Ворона и лисица».

4.2. Краткая беседа с целью выявления общего впечатления от прочитанного произведения.

4.3. Слушание басни «Ворона и лисица» (в профессиональном исполнении).

4.4. Диалог-беседа по содержанию басни:

Кого из героев прочитанной басни вы можете назвать?

О чем и о ком рассказывается в басне? Как поступают главные герои?

Почему? Каков результат?

Почему именно эти животные стали героями басни?

Какими средствами автор достигает возможности заставить в баснях людей животными?

Лексика, использованная автором, относится к высокому литературному стилю. «*Плутовка к дереву на цыпочках подходит, вертит хвостом, с вороны глаз не сводит...*» Как вы понимаете эту фразу?

Какие слова, словосочетания можно отнести к высокому стилю?

Какой оттенок приобретает повествование, благодаря использованию этой лексики?

Как вы понимаете строки «*С вещуныных похвал вскружилась голова...*»?

Как можно их перефразировать? Что теряет текст при этом?

Насколько удачен выбранный И.А. Крыловым способ выражения мысли?

Что стремился показать автор?

Какую главную мысль хотел донести автор до читателей?

4.5. Выразительное чтение студентами басни И. А. Крылова «Ворона и Лисица» с последующим анализом выступлений.

(Аналогичным образом строится работа по басне «Стрекоза и муравей»).

V. Послетекстовая работа – лексико-грамматический тренинг. Вся работа этого этапа направлена на развитие навыков литературоведческого анализа текста и лексико-грамматических навыков.

5.1. Анализ языкового материала – актуализация понятий «мораль», «иносказание» (с учётом многозначности этих слов и специфики их употребления в басне): нахождение в тексте слов, словосочетаний, выражений, раскрывающих мораль басни, развёрнутая аргументация своей точки зрения («*Уж сколько раз твердили миру, что ...*»);

нахождение в тексте слов, словосочетаний, выражений, иллюстрирующих иносказание («*Спой, светик, не стыдись...*»).

5.2. Систематизация знаний по темам: «Краткая форма прилагательных», «Глаголы повелительного наклонения: способы образования, употребление», «Предложения с прямой и косвенной речью. Императив в предложениях с прямой и косвенной речью».

5.3. Введение языкового материала в речевую практику:

образование краткой формы прилагательных: умный – умён, умно, умна, умны; добрый – ..., светлый – ..., весёлый – ..., глупый – ..., доверчивый – ..., ленивый – ..., трудолюбивый – ...

нахождение в текстах изученных басен прилагательных краткой формы;

нахождение в текстах изученных басен предложений с прямой речью;

трансформация предложений с прямой речью в косвенную речь;

анализ употребления императивов совершенного и несовершенного вида;

- нахождение в текстах изученных басен предложений с императивом, анализ его роли.

VI. Продуцирование текста способствует развитию навыков монологической речи продуктивного характера, совершенствованию навыков выразительного чтения.

6.1. Монолог-рассуждение «На чьих ошибках лучше учиться?» с последующим составлением характеристики персонажей.

6.2. Выразительное чтение басен «Ворона и лисица», «Стрекоза и муравей» (конкурс чтецов).

VII. Самостоятельная работа студентов (СРС) предполагает развитие навыков выразительного чтения на материале изученных и проанализированных басен «Ворона и лисица», «Стрекоза и муравей» наизусть (на выбор).

ВЫВОДЫ

Таким образом, урок, посвящённый изучению творчества великого русского баснописца И.А. Крылова, можно проводить в аудитории иностранных студентов, которые изучают русскую филологию. Кроме того, достаточный объем часов по дисциплине «Русский язык как иностранный» позволяет включить эту тему в учебную программу любых специальностей, в том числе, например, технических или медицинских [21-23]. Включение таких тем в учебную программу расширяет как лингвокультурологические, так социокультурные знания, способствует воспитанию интереса и уважения к литературе и культуре страны изучаемого языка. Произведения, выбранные для изучения, можно заменить другими по усмотрению преподавателя.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку // И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 263-267.
2. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике / И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.
3. Шумова И.В., Петрова Н.Э. Анализ и специфика современного российского образования // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25) С. 348-351.
4. Петрова Н.Э. Билингвизм как языковое явление в условиях мировой глобализации // Региональный вестник. 2019. № 12 (27). С. 46-47
5. Мельникова Т.Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Русский язык в поликультурном мире: сб. науч. ст. III Международный симпозиум. В 2-х т. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь, 2019. С. 121-128.
6. Мельникова Т.Н. О профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Актуальные проблемы довузовской подготовки: материалы III международной науч.-метод. конф. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / под. ред. А.Р. Автисова. Минск: БГМУ, 2019. 178-182 с.
7. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
8. Шукин А.Н. Социокультурная компетенция в системе преподавания русского языка как иностранного // Русский язык за рубежом. 2019. № 1 (272). С. 72-75.
9. Петрова Н.Э. Социокультурная компетенция: речевой этикет в Малайзии // Региональный вестник. 2019. № 9 (24). С. 25-26.
10. Самрадж Ш. Лингвокультурологические и академические проблемы иностранных студентов в России // Мир глазами молодых.

Студенческие чтения Сборник материалов Международной студенческой научно-практической онлайн-конференции. 2018. С. 168-172.

11. Энрю Л.Ш.Яо. Социокультурные аспекты функционирования традиционной китайской медицины в Малайзии // Мир глазами молодых. Студенческие чтения. Сборник научных трудов по материалам III Международной студенческой научно-практической онлайн-конференции, посвященной 85-летию Курского государственного медицинского университета. 2020. С. 110-113.

12. Одинцова Ю.В., Рипачева Е.А. Фоновые знания как компонент содержания лингвострановедческого аспекта обучения // Известия ПГУПС. 2013. № 2. С. 228-232.

13. Петрова Н.Э. Социокультурные знания в контексте обучения иностранных студентов русскому языку // Азимут научных исследований. 2020. Т. 9. № 3 (32). С. 211-213.

14. Петрова Н.Э. Работа с лингвокультурологическим материалом на практических занятиях по русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 8. № 1 (30). С. 84-87.

15. Рубцова Е.В. Учет страноведческого и регионального компонента на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 14-15.

16. Чиркова В.М. Возможности мультимедийной презентации для осуществления проектной деятельности иностранных студентов, изучающих русский язык // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 288-290.

17. Чиркова В.М. Роль образовательных информационных средств в процессе преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях // Региональный вестник. 2020. № 6 (45). С. 65-67.

18. Чиркова В.М. Мультимедийная презентация на занятиях по русскому языку как иностранному и ее роль в повышении мотивации студентов // Региональный вестник. 2020. № 6 (45). С. 59-61.

19. Чиркова В.М. Инновации в преподавании РКИ: использование презентаций в формате PЕCNAKУCNA для развития продуктивных навыков речевой деятельности у студентов-медиков // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 200-202.

20. Петрова Н.Э. Взаимосвязь принципов и теорий описания интонации (на материале русского, итальянского и английского языков) // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 4 (29). С. 293-296.

21. Боженкова Р.К. Добрым молодцам урок: Учебно-методический комплекс по РКИ для технических вузов в 4-х частях / Р.К. Боженкова, Н.А. Боженкова, Н.П. Шульгина и др. Курск, 2003. Том 3.

22. Склар Е.С. Обучение русскому языку как иностранному в специальных целях // Региональный вестник. 2019. № 3 (18). С. 33-34

23. Дмитриева Д.Д. Особенности обучения русскому языку как иностранному с учётом основных трудностей // Региональный вестник. 2019. № 21 (36). С. 27-28.

Статья поступила в редакцию 26.09.2020

Статья принята к публикации 27.02.2021